Le "temps des cerises" de Madame la ministre

Par Vĩnh Đào JJR 61

On peut dire indifféremment *un après-midi* ou *une après-midi*.

Les noms dans la langue française sont répartis en deux genres: masculin et féminin. Mais il existe une troisième catégorie de mots qui présente la caractéristique d'avoir un double genre: masculin et féminin (comme *aigle, amour, délice, hymne*…).

Parmi ceux-ci, le mot *œuvre*. D'une façon générale, *œuvre* est au féminin: *une œuvre inédite, les œuvres sociales*… Il peut être au masculin quand il désigne l'ensemble de la bâtisse (le *gros œuvre*), ou l'ensemble des ouvrages d'un artiste ou d'un écrivain (tout l'œuvre de Molière). Mais même dans ce cas, on peut le mettre aussi au féminin; c'est ainsi qu'on écrit indifféremment *l'œuvre gravé* ou *l'œuvre gravée* de Rembrandt.

Il faut enfin se rappeler qu'*œuvre* au pluriel est toujours au féminin. Que de complications pour un seul mot! Cela nous rappelle encore une fois combien est capricieuse la langue française.

*

Le mercredi 17 avril 2013, après avoir été adopté par le Sénat, le projet de loi sur le "mariage pour tous" est revenu en seconde lecture à l'Assemblée Nationale. Christiane Taubira, ministre de la Justice, ouvre les débats par un discours.

Au cours de ces discussions sur le projet de loi tant à l'Assemblée Nationale qu'au Sénat, la Garde des Sceaux avait montré son talent oratoire en se lançant dans des envolées lyriques, lors desquelles elle avait cité sans notes Aristote, René Char, Pablo Neruda, Aimé Césaire, Léopold Sédar Senghor… et aussi des philosophes comme Paul Ricœur, Levinas, sans oublier Nietzsche… C'est ainsi qu'en concluant son discours à l'Assemblée Nationale le 29 janvier dernier, elle avait cité Léon Gontran-Damas, poète originaire de la Guyane comme elle: "L'acte que nous avons à accomplir est *“beau comme une rose dont la tour Eiffel assiégée à l'aube voit s'épanouir enfin les pétales”*."

Donc, ce mercredi 17 avril, lors de son discours à l'Assemblée Nationale pour ouvrir les débats en seconde lecture du projet de loi, on se demandait un peu qui elle allait invoquer cette fois pour illustrer ses propos. En effet, elle n'a pas déçu les attentes en concluant son intervention par une nouvelle note lyrique: *"Cela illustrera que l'on aura accompli de la belle ouvrage et nous serons plus nombreux pour chanter 'le Temps des cerises', et gais rossignols et merles moqueurs qui seront tous en fête et nul n'aura peur des chagrins d'amour"*. Puis, c'était avec un petit sourire malicieux qu'elle quitta la tribune.

"De la belle ouvrage"? Il semble qu'*ouvrage* est un nom masculin et en principe, ne doit présenter aucune difficulté cachée, comme c'est le cas pour *œuvre*. Pourtant, Christiane Taubira n'avait pas tort. *Ouvrage* est bien un nom masculin, mais l'usage admet l'expression *"c'est de la belle ouvrage"* pour désigner un travail soigné, bien fait. Les dictionnaires désignent cependant l'expression comme populaire et Joseph Hanse (*Nouveau dictionnaire des difficultés du français moderne*, Duculot, 1991) recommande de laisser *de la belle ouvrage* (au lieu de *du bel ouvrage*) à la langue populaire ou aux effets stylistiques.

On dirait plus simplement, sans risquer de se tromper *"nous aurons accompli du beau travail"*. Mais là, il faut faire attention: *"C'est du beau travail!"* peut être une *antiphrase*, c'est-à-dire une manière d'employer un mot, une locution, dans un sens contraire au sens véritable, par ironie ou euphémisme (comme: *C'est du propre!*).

*

Signalons enfin que les paroles du "Temps des cerises" sont dues au chansonnier et révolutionnaire Jean-Baptiste Clément qui les a écrites en 1866. En 1867, Antoine Renard, ancien ténor de l'Opéra reconverti dans le music-hall, les a mises en musique. Le "Temps des cerises" fut au départ un chant révolutionnaire, il n'est plus aujourd'hui qu'une jolie chanson d'amour, interprétée au fils des ans par d'illustres artistes comme Tino Rossi, Charles Trenet, Yves Montand, Nana Mouskouri, Colette Renard ou Juliette Gréco…

Quand nous chanterons le temps des cerises,
Et gai rossignol, et merle moqueur
Seront tous en fête!
Les belles auront la folie en tête
Et les amoureux du soleil au cœur!
Quand nous chanterons le temps des cerises
Sifflera bien mieux le merle moqueur!

Mais il est bien court, le temps des cerises
Où l'on s'en va deux cueillir en rêvant
Des pendants d'oreilles...
Cerises d'amour aux robes pareilles,
Tombant sous la feuille en gouttes de sang...
Mais il est bien court, le temps des cerises,
Pendants de corail qu'on cueille en rêvant !

Quand vous en serez au temps des cerises,
Si vous avez peur des chagrins d'amour,
Evitez les belles!
Moi qui ne crains pas les peines cruelles
Je ne vivrai pas sans souffrir un jour...
Quand vous en serez au temps des cerises
Vous aurez aussi des chagrins d'amour!

V.Đ.
Avril 2013